



Intended uses

The Dorking Stocking Donner has been designed to assist those who are less mobile to put on socks or stockings, without the need for unnecessary bending at the waist or hips.

Instructions for use

- Place your garment over the stocking tunnel (a) until the heel is level with the top bar. Ensure that the garment is not pushed over the front stop edge (b).
- The handles (c) fold down and are secured to the frame for storage by two catches. Release the handles and fold them through 180 degrees until they click into place in the handle pivots (d). The handles (c) can then be rotated whilst applying the garment.
- Position the donner so it is laid flat on the floor. Whilst seated and keeping hold of the handles (c), insert your foot into the garment until the toes reach the toe of the garment. Wiggling your toes may help the garment move onto the foot easier.
- Using the handles (c) pull the donner and the garment up the leg until the garment has been applied on the leg in the correct position.
- Once applied pull the donner backwards and down to free the donner from the garment.
- Please ensure that the heel of the garment is properly placed on the foot before becoming mobile.

Care and cleaning

The sock aid can be cleaned with mild detergent and water.

N NEDERLANDS Dorking Kous-donner

09 109 5470 / AA4653

Beoogd gebruik

De Dorking kous-donner is ontworpen om minder mobiele personen te helpen bij het aantrekken van sokken of kousen, zonder dat ze onnodig hun middel of heupen hoeven te buigen.

Gebruiksaanwijzing

- Plaats uw kledingstuk over de koustunnel (a) totdat de hiel zich op gelijk niveau met de bovenstang bevindt. Zorg dat het kledingstuk niet over de rand van de voorstop wordt gedrukt (b).
- De handgrepen (c) kunnen omlaag worden gevouwen en worden vastgemaakt aan het frame voor opslag
- Plaats de donner zodanig dat deze plat op de vloer ligt. Terwijl u zit en de handgrepen (c) vasthoudt, steekt u uw voet in het kledingstuk totdat uw tenen de teen van het kledingstuk bereiken. Door uw tenen heen en weer te bewegen, kunt u het kledingstuk gemakkelijker aantrekken.
- Gebruik de handgrepen (c) om de donner en het kledingstuk over uw been omhoog te trekken totdat het kledingstuk juist op het been is aangebracht.
- Nadat de donner is toegepast, trekt u deze achteruit en omlaag om de donner en het kledingstuk te scheiden.
- Zorg dat de hiel van het kledingstuk goed op de voet is aangebracht voordat u mobil wordt.

Verzorging en reiniging

De kousenhulp kan met water en een mild reinigingsmiddel worden gereinigd.

F CH FRANÇAIS Enfile-bas Dorking

09 109 5470 / AA4653

Utilisations

L'enfile-bas Dorking a été conçu pour venir en aide aux personnes qui ne sont pas assez mobiles pour enfiler des bas ou des chaussettes, et leur éviter d'avoir à se courber au niveau de taille ou des hanches.

Mode d'emploi

- Placez votre bas sur le tunnel (a) jusqu'à ce que le talon soit au niveau de la barre supérieure. Assurez-vous que le bas n'a pas été repoussé au-delà de l'extrémité du blocage avant (b).
- Pendant le stockage, les poignées (c) sont repliées et fixées au châssis par deux attaches. Libérez les poignées et faites-les pivoter de 180 degrés jusqu'à ce qu'elles viennent se verrouiller en place dans les pivots (d) en émettant un déclic. Les poignées (c) peuvent alors pivoter pendant la mise en place du bas.
- Placez l'enfile-bas de façon à ce qu'il repose à plat sur le sol. En position assise et en maintenant les poignées (c), insérez votre pied à l'intérieur du bas jusqu'à ce que vos orteils atteignent les orteils du bas. Agitez les orteils afin d'aider le bas à se délayer plus facilement sur votre pied.
- A l'aide des poignées (c), tirez sur l'enfile-bas et sur le bas, le long de la jambe jusqu'à ce que le bas soit appliqué sur cette dernière et en position correcte.
- Une fois que le bas a été mis en place, repoussez l'enfile-bas vers le sol pour le séparer du bas.
- Veillez vous assurer que le talon du bas est bien mis en place sur le pied avant de vous déplacer à nouveau.

Nettoyage et entretien

L'enfile-bas peut être nettoyé avec de l'eau et un détergent doux.

Vorgesehene anwendung

Der Dorking-Strumpfanzieher wurde dafür konzipiert, jemand, dessen Beweglichkeit eingeschränkt ist, beim Anziehen von Socken oder Strümpfen zu unterstützen, ohne dass hierfür eine unnötige Beugung der Taille oder der Hüften erforderlich ist.

Anwendungsanleitung

1. Schieben Sie das Kleidungsstück über den Strumpftunnel (a), bis die Ferse auf der Höhe der obersten Leiste sitzt. Stellen Sie sicher, dass das Kleidungsstück nicht über den vorderen Halt (b) geschoben wird.
2. Die Handgriffe (c) können nach unten geschwenkt und

zur Aufbewahrung des Geräts an zwei Rasten gesichert werden. Geben Sie die Handgriffe frei und schwenken Sie diese um 180 Grad, bis sie in die Handgriffdrehpunkte (d) einrasten. Die Handgriffe (c) können dann zum Anziehen des Kleidungsstücks gedreht werden.

3. Positionieren Sie den Anzieher so, dass er flach auf dem Boden aufliegt. Schieben Sie während Sie sitzen und die Handgriffe (c) halten Ihren Fuß in das Kleidungsstück bis Ihre Zehen die Zehenspitze des Kleidungsstücks erreichen. Das Bewegen Ihrer Zehen kann dabei helfen, dass sich das Kleidungsstück leichter um Ihren Fuß legt.

4. Ziehen Sie an den Handgriffen (c) den Anzieher an Ihrem Bein hoch, bis das Kleidungsstück in der richtigen Position am Bein anliegt.
5. Ziehen Sie den Anzieher nach dem Anziehen des Kleidungsstücks nach hinten und unten weg, um ihn vom Kleidungsstück zu lösen.
6. Stellen Sie bitte sicher, dass die Ferse des Kleidungsstücks richtig am Fuß platziert ist, bevor Sie sich bewegen.

Pflege und reinigung

Die Anziehilfe für Socken und Strümpfe bzw. Strumpfhosen mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser reinigen.

I ITALIANO Infilcalze Dorking

09 109 5470 / AA4653

Usi previsti

L'infilcalze Dorking è stato appositamente realizzato per aiutare le persone che hanno difficoltà ad infilare calzini o calze, senza doversi piegare nella vita o sui fianchi.

Istruzioni per l'uso

1. Posizionare il capo da indossare sul "tunnel" dell'infilcalze (a), in modo che il tallone si venga a trovare al livello della barra superiore. Assicurarsi che il capo da indossare non venga spinto oltre il margine frontale d'arresto (b).

2. Le maniglie (c) si piegano verso il basso e, per la conservazione, vengono assicurate al telaio per mezzo di due ganci. Rilasciare le maniglie e farle ruotare di 180 gradi, fino a che non scattano in posizione nel loro cardine (d). Mentre si posiziona il capo da indossare, le maniglie (c) possono essere ruotate.
3. Posizionare l'infilcalze in modo che giaccia sul pavimento secondo la sua lunghezza (vedere la figura sopra). In posizione seduta, tenendo l'ausilio per le maniglie (c), infilare il piede nel capo da indossare, fino a quando le dita non raggiungano il fondo della calza. Muovendo un po' le dita del piede, il capo da indossare calzerà più facilmente.

4. Tirando a sé l'infilcalze per mezzo delle maniglie (c), si fa scorrere il capo da indossare lungo la gamba, fino a quando questo non si trovi nella posizione corretta.
5. Una volta indossata la calza, tirare l'infilcalze all'indietro e verso il basso, per liberarlo dal capo indossato.
6. Prima di cominciare a camminare, assicurarsi che il tallone della calza sia posizionato correttamente sul piede.

Cura e pulizia

Lavare il dispositivo con acqua ed un detersivo delicato.

E ESPAÑOL Aparato para ponerse las medias Dorking

09 109 5470 / AA4653

Uso indicado

El aparato para ponerse las medias Dorking ha sido diseñado para ayudar a los pacientes que tienen la movilidad disminuida para ponerse calcetines o medias, sin la necesidad de doblar innecesariamente la cadera o la cintura.

Instrucciones de uso

1. Coloque la prenda en el túnel para la media (a), hasta que el talón quede a la altura de la barra superior. Asegúrese de que la prenda no quede empujada sobre el borde del tope frontal (b).

2. Los mangos (c) se doblan hacia abajo y se fijan al marco, para guardarlo mediante dos pestillos. Suelte los mangos y dóblelos 180 grados, hasta que se oiga un chasquido que indica que están en su lugar en los pivotes de los mangos (d). A continuación, los mangos (c) se pueden rotar mientras se coloca la prenda.
3. Ponga el aparato para poner medias de modo que quede plano en el suelo (véase la figura). Mientras está sentado y agarra los mangos (c), introduzca el pie en la media o calcetín, hasta que los dedos alcancen la punta de la prenda. Si mueve los dedos, le será más fácil introducir el pie.

4. Con los mangos (c), tire del aparato y de la media o calcetín hacia arriba, hasta que quede bien subido por la pierna, en la posición correcta.
5. Una vez aplicado, tire del aparato hacia abajo y atrás, para retirarlo de la media o calcetín.
6. Asegúrese de que el talón de la prenda quede bien colocado en el pie antes de empezar a moverse.

Cuidado y limpieza

Del calzador puede limpiarse con un detergente suave y agua.

NO NORSK Dorking strømpepåtrekker

09 109 5470 / AA4653

Beregnet bruksformål

Dorking strømpepåtrekker skal hjelpe personer med nedsatt mobilitet til å ta på sokker eller strømper uten å måtte bøye midje eller hofter unødvendig.

Bruksanvisning

1. Sett plagget over strømpe-tunnelen (a) til hælen er på linje med øvre stang. Pass på at plagget ikke skyves over frontstoppkanten (b).

2. Håndtakene (c) foldes ned og festes til rammen med to kroker under oppbevaring. Slipp håndtakene (d), og fold dem 180 grader til de klikker på plass i dreiepunktene. Deretter kan du rotere håndtakene (c) mens du tar på plagget.
3. Plasser påtrekkeren slik at den ligger flatt på gulvet (se bildet over). Sitt mens du holder i håndtakene (c), og sett foten inn i plagget til tåen kommer på plass i plaggets tå. Det kan gjøre det lettere å sette plagget inn på foten hvis du beveger lett på foten.

4. Bruk håndtakene (c) til å trekke påtrekkeren og plagget oppover benet til plagget sitter riktig på benet.
5. Når plagget sitter på plass, trekker du påtrekkeren bakover og ned for å frigjøre den fra plagget.
Pass på at hælen til plagget sitter riktig på foten før du reiser deg opp.

These user instructions are available in large print, please contact Performance Health Customer Services for a copy. Please retain these instructions for future reference.

Manufactured for
Performance Health International Ltd.

Nunn Brook Road, Huthwaite,
Sutton-in-Ashfield, Nottinghamshire,
NG17 2HU, UK.

UK:

Tel: 03448 730 035

Fax: 03448 730 100

www.performancehealth.co.uk

International:

Tel: +44 1623 448 706

Fax: +44 1623 448 784

Performance Health Supply, Inc.

28100 Torch Parkway Suite 700,
Warrenville, IL 60555-3938, USA.

Tel: 1-800-323-5547

Telefax: 1-800-547-4333

Performance Health ANZ

Unit 3, 3 Basalt Road,
Pemulwuy NSW, Australia 2145.

Tel: 1300 473 422

Fax: 1300 766 473

Performance Health France

Zone Industrielle de Montjoly,
11 Avenue de l'Industrie - CS 40712
08013 Charleville-Mézières Cedex, France.

Tel: 03 24 52 61 15

Fax: 03 24 52 90 34

**PERFORMANCE
HEALTH®**